



**Installationsanleitung
Feldbus- und Zentraleninterface PLus**

**Installation Instruction
Field Bus and Panel Interface PLus**

**Notice d'installation & d'utilisation
Interface de programmation et maintenance PLus**

(Art.-Nr. / Part No. / Art. No. 789862.10)

798638.10
09.2007



Technische Änderungen vorbehalten!
Technical changes reserved!
Sous réserve de modifications techniques!
© 2007 Honeywell International Inc.

(D)

Achtung!
Diese Installationsanleitung ist vor der Inbetriebnahme des Feldbus- und Zentraleninterfaces genau durchzulesen. Bei Schäden die durch Nichtbeachtung der Installationsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für Folgeschäden, die daraus resultieren, wird keine Haftung übernommen.

Anwendung
Das Feldbus- und Zentraleninterface (Art.-Nr. 789862.10) kann ab der Version V1.12 der Programmiersoftware tools 8000 eingesetzt werden und wird wahlweise an die Programmierschnittstelle der Brandmelderzentralen System 8000 bzw. IQ8Control oder direkt an eine einzelne installierte Analog-Ringleitung angeschlossen. Die Spannungsversorgung des Feldbus- und Zentraleninterfaces erfolgt bei einer esserbus® Ringleitung über die USB-Schnittstelle. Für den Betrieb mit der esserbus®-PLus Ringleitung ist das Steckernetzteil (Art.-Nr. BME2Z002) unbedingt erforderlich.

Die Programmiersoftware verfügt u.a. über spezielle Wartungs- und Serviceoptionen. Hierbei kann z.B. die Ringleitungstopologie sowie die aktuelle Busteilnehmerkonfiguration auch ohne Brandmelderzentrale ermittelt und angezeigt werden.

Anschaltung
Um bereits programmierte Kundendaten aus der BMZ auslesen zu können oder Kundendaten vom Service-PC zur BMZ zu übertragen, das Feldbus- und Zentraleninterface mit dem Service-PC und der BMZ verbinden (Abb. 1). Hierzu muss der Deckelkontakt der BMZ geöffnet sein. An das Feldbus- und Zentraleninterface sollte immer nur ein Gerät (BMZ oder Analog-Ringleitung) angeschlossen werden.

USB-Verbindungskabel
Das USB-Verbindungskabel in die Anschlussbuchse auf der Stirnseite des Feldbus- und Zentraleninterface stecken und mit der USB-Schnittstelle des Service-PC verbinden (siehe Abb. 2).

4-pol. Zentralenkabel
Den verpolungssicheren Stecker des Zentralenkabels auf den Programmieranschluss der Brandmelderzentralenfront stecken. Den 4-pol. Mini DIN-Stecker auf der anderen Kabelseite mit der Anschlussbuchse auf der linken Gehäuseseite des Feldbus- und Zentraleninterface verbinden (siehe Abb.3).

6-pol. Anschlussstecker zur Analog-Ringleitung
Der 6-pol. Anschlussstecker kann zur Anschaltung der Analog-Ringleitung abgezogen werden. Die richtige Belegung der Anschlussklemmen beachten. Beim Aufstecken verhindert der mechanische Verdrehschutz der Klemmleiste die Verpolung des Anschlusssteckers (siehe Abb. 4).

Anschlussklemme	Signal	Bemerkung
1	A +	Anschlussrichtung (A → B) der Analog-Ringleitung
2	A -	
3	B +	Anschlussrichtung (B → A) der Analog-Ringleitung
4	B -	
5	--	Nicht beschaltet!
6	--	

i Um die Funktionalität des Feldbus- und Zentraleninterface an dem Service-PC zu gewährleisten, sind ausschließlich die als Zubehör erhältlichen Anschlusskabel und Steckernetzteile zu verwenden.

Systemvoraussetzungen Service-PC
Der Service-PC muss dieser mit einer USB-Schnittstelle ausgerüstet sein. Hierbei sind die allgemeinen Anforderungen für den Betrieb von USB-Geräten einzuhalten.

Betriebssystem Service-PC
Die erforderlichen Software-Treiber für das Feldbus- und Zentraleninterface sind in der Programmiersoftware tools 8000 implementiert und werden durch folgende Betriebssysteme unterstützt:

- Microsoft® Win98 Second Edition (SE)
- Microsoft® Windows 2000
- Microsoft® Windows ME
- Microsoft® Windows XP

USB-Treiberinstallation
Zur Installation des USB-Treibers muss das Feldbus- und Zentraleninterface an den Service-PC angeschlossen sein. das USB-Gerät mit Hilfe des Hardware-Assistenten installieren. Den Anweisungen auf dem Bildschirm folgen und als Position für den Treiber das Verzeichnis *Driver* auf dem CD-ROM Laufwerk angeben (z.B.: D:\Driver).

Technische Daten

Spannungsversorgung	: über Steckernetzteil (Art.-Nr. BME2Z002) bzw. über die USB-Verbindung
Umgebungstemperatur	: +5 °C bis +45 °C
Lagertemperatur	: 0 °C bis +50 °C
Schutzart	: IP 40
Material	: Polystyrol (PS)
Farbe	: weiß, ähnlich RAL 9010 / grau, ähnlich RAL 7035
Gewicht	: ca. 300 g
Maße (B x H x T)	: 68 x 30 x 135 (mm)

i **Ergänzende und aktuelle Informationen**
Die Produktangaben entsprechen dem Stand der Drucklegung und können durch Produktänderungen, geänderte Normen / Richtlinien ggf. von den hier genannten Informationen abweichen.

Aktualisierte Informationen siehe unter www.esser-systems.de.

⚠ EMV-Schutzmaßnahmen
Bei dem Umgang mit den Elektronikbaugruppen sind immer geeignete Maßnahmen zur Ableitung von statischer Elektrizität zu treffen.

(GB)

Important!
This Installation Instruction must be studied carefully before installing and configuring the Field Bus and Panel Interface. Any damage caused by failure to observe the installation instructions voids the product guarantee. Furthermore, no liability can be accepted for any consequential damage arising from such failure.

Application
The field bus and panel interface (Part No. 789862.10) may be used only in combination with the programming software tools 8000 from version V1.12. It is used for direct connection to the programming port of the System 8000 or IQ8Control fire alarm control panels or for direct connection of a single analog loop. The operation voltage of the field bus and panel interface for esserbus® loops may be supplied via the USB-connection. For esserbus® PLus application the external wall supply unit (Part No. BME2Z002) is required.

This programming software provides a selection of special maintenance and service functions e.g. sensing and display of the current loop topology and the bus node configuration without requiring a FACP to be connected.

Wiring

To download the settings from a previously programmed FACP or to upload customer data from the Service PC to the FACP connect the field bus and panel interface to the Service PC and the FACP as shown in Fig. 1. Do note that the cover contact of the FACP must be opened. The field bus and panel interface should only be used to connect for one single connection, i.e. to an FACP or an analog loop.

USB connecting cable
Connect the USB cable to the socket on the front side of the field bus and panel interface (ref. Fig. 2) and connect the other end of this cable to the USB interface of the Service PC.

4-pole panel cable
Connect the reverse polarity protected 4-pin connector of the programming cable to the programming socket on the front side of the FACP. Connect the 4-pin Mini-DIN connector at the other end of the programming cable to the socket on the left side of the field bus and panel interface (ref. Fig.3).

6-pin connector for analog loop
The 6-pin connector may be removed while making the connections for the analog loop. Make sure the individual wires are connected to the correct terminals. The connector strip is provided with a mechanical protection against reversed polarity (ref. Fig. 4).

Terminal	Signal	Note
1	A +	(A → B) connection of the analog loop
2	A -	
3	B +	(B → A) connection of the analog loop
4	B -	
5	--	Not connected!
6	--	

i Only use the cables and wall power supplies provided with the interface to ensure that the complete scope of functions will be available for the field bus and panel interface and the Service PC.

System requirements, Service PC
The Service PC must be fitted with a USB interface for connecting the field bus and panel interface. The general requirements for connection and use of USB devices apply.

Operating system, Service PC
The software drivers required for operation of the field bus and panel interface are implemented as part of the tools 8000 programming software. They are supported by the operating systems:

- Microsoft® Win98 Second Edition (SE)
- Microsoft® Windows 2000
- Microsoft® Windows ME
- Microsoft® Windows XP

USB driver installation
For installation of the USB driver, the field bus and panel interface must be connected to the Service PC. Install the USB device using the Hardware assistant. Follow the instructions on the screen and when prompted enter the path to the driver as directory *Driver* on the CD-ROM drive (e.g.: D:\Driver).

Specifications

Power supply	: via wall power unit (Art. No. BME2Z002) or USB power source
Ambient temperature	: +5 °C to +45 °C
Storage temperature	: 0 °C to +50 °C
Protection rating	: IP 40
Material	: polystyrol (PS)
Colour	: white, similar to RAL 9010 / grey, similar to RAL 7035
Weight	: approx. 300 g
Dimensions (w x h x d):	: 68 x 30 x 135 (mm)

i **Additional and updated Informations**
The product specification relate to the date of issue and may differ due to modifications and/or amended Standards and Regulations from the given informations.

For updated informations refer to www.esser-systems.de.

⚠ ESD protection
While handling electronic assemblies, the necessary precautions against electrostatic discharge must be taken.

(F)

Important!
Cette notice d'installation doit être suivie attentivement. Tout dommage causé par le non respect de cette notice entraînera l'annulation de la garantie. En outre, aucune responsabilité ne pourra être acceptée en cas de mauvaise utilisation.

Utilisation
L'interface de programmation et maintenance PLus des tableaux Esser (Art. No. 789862.10) ne peut être utilisée qu'avec le logiciel de programmation tools 8000 à partir de la V1.12. Elle peut être utilisée soit pour une connexion directe sur l'Europa 3000, l'ECS 8000M ou l'IQ8Control, soit pour une connexion directe sur le bus de détection.

L'interface est alimentée grâce au port USB du PC pour une connexion directe au tableau ou une connexion directe sur le bus de détection. Pour un esserbus®-PLus, lors d'une connexion directe bus, une alimentation externe (Art. No. BME2Z002) est nécessaire.

Ce logiciel dispose entre autres d'options spéciales de maintenance et de service. La topologie et la configuration des éléments du bus peuvent être par exemple, visualisées et interrogées sans avoir besoin du tableau.

Câblage

Afin de pouvoir lire ou transférer les données clients programmées sur les différents tableaux, brancher l'interface de programmation et de maintenance comme indiqué (voir schéma 1). Un seul appareil doit être connecté à l'interface. (tableau ou bus de détection).

Câble USB

Brancher le câble USB de type A/B dans les prise prévues à cet effet sur l'interface et sur le PC (voir schéma 2)

Câble 4 points

Brancher la prise 4 points du câble de programmation au tableau, puis connecter la prise mini DIN à l'interface (voir schéma 3), les connecteurs étant détrompés.

Connecteur 6 points pour le bus de détection

Un bus de détection peut être connecté directement sur l'interface (Aller/Retour) lors de sa mise en service. Lors de la connexion, vérifier le câblage. Le connecteur est détrompé (voir schéma 4).

Bornes	Signal	Remarques
1	A +	(A → B) connexion au bus de détection Aller
2	A -	
3	B +	(B → A) connexion au bus de détection Retour
4	B -	
5	--	Ne pas connecter !
6	--	

i Afin de garantir le bon fonctionnement de l'interface de programmation et de maintenance, n'utiliser que les câbles de connexion fournis en accessoires.

Configuration matériel du PC

Pour connecter l'interface au PC, celui-ci doit être équipé d'un port USB. Les conditions générales de connexion et d'utilisation du PC doivent être respectées.

Système d'exploitation du PC

Les drivers nécessaires pour l'interface sont fournis avec le logiciel de programmation tools 8000 et peuvent être utilisés avec les systèmes d'exploitation suivants:

- Microsoft® Win98 Second Edition (SE)
- Microsoft® Windows 2000
- Microsoft® Windows ME
- Microsoft® Windows XP

Installation du driver de l'interface USB

Pour installer le driver USB, l'interface doit être connectée au PC. Installer l'interface USB après le logiciel tools 8000 en suivant les instructions. Suivre les indications données à l'écran et le chemin d'accès du driver *Driver* qui se trouve sur le CD ROM (ex: D:\Driver).

Données techniques

Alimentation	: Via l'alimentation externe (Art. No. BME2Z002) ou via l'USB du PC (≈ 5V / 500mA)
Température d'utilisation	: +5 °C à +45 °C
Température de stockage	: 0 °C à +50 °C
Indice de protection	: IP 40
Matériel	: Polystyrène
Couleur	: blanc ≈ RAL 9010 / gris ≈ RAL 7035
Poids	: environ 300 g
Dimensions (L x H x P)	: 68 x 30 x 135 (mm)

i **Modifications & informations complémentaires**
Les caractéristiques du produits peuvent être différentes et ceci en fonction des Normes et Règlements susceptibles d'être modifiés.

Données actualisées sur le site www.esser-ackermannclino.fr

⚠ Protection CEM
Pendant l'assemblage et les manipulations, prendre les précautions nécessaires contre les décharges électrostatiques.



Novar GmbH a Honeywell Company

Dieselstraße 2, D-41469 Neuss

Internet: www.esser-systems.de

E-Mail: info@esser-systems.de

- ① Service-PC mit USB-Schnittstelle und Programmiersoftware tools 8000 ab Version 1.12
- ② USB-Verbindungskabel
- ③ Feldbus- und Zentraleninterface
- ④ Brandmelderzentrale, z.B. BMZ 8000 oder IQ8Control
- ⑤ 4-pol. Zentralenkabel
- ⑥ Analog-Ringleitung (esserbus® oder esserbus®-PLus)
- ⑦ Steckernetzteil (Art.-Nr. BME2Z002) für esserbus®-PLus

- Service PC with USB port and programming software tools 8000 from version V1.12
- USB connecting cable
- Field bus and panel interface
- Fire alarm control panel, e.g. FACP 8000 or IQ8Control
- 4-pole panel cable
- Analog loop (esserbus® or esserbus® PLus)
- Wall power supply (Part No. BME2Z002) for esserbus® PLus

- PC avec port USB et logiciel Tools 8000 Version 1.12 minimum
- Câble USB
- Interface bus et tableau
- Tableaux Europa 3000, ECS 8000M ou IQ8Control
- Câble 4 points
- Bus de détection (esserbus® ou esserbus®-PLus)
- Alimentation externe (Art. No. BME2Z002) pour esserbus®-PLus

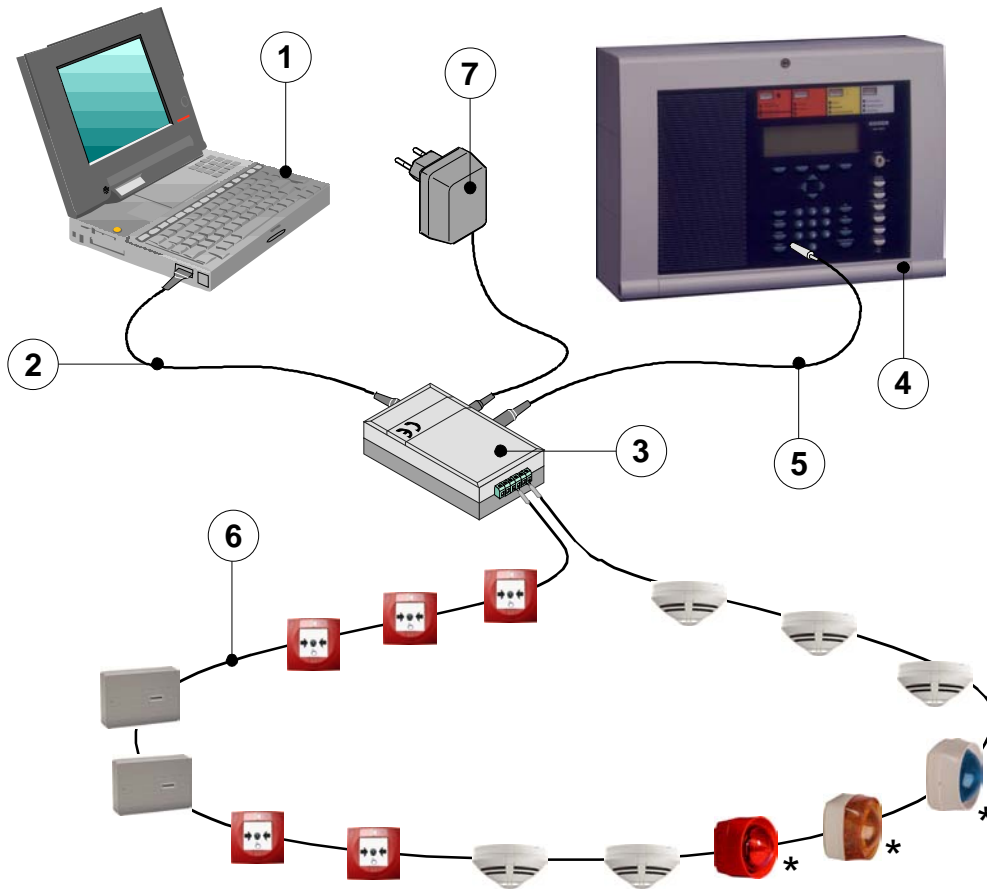


Abb. 1 : Anschlussbeispiel Feldbus- und Zentraleninterface
 Fig. 1 : Connection example, field bus and panel interface
 Schéma 1 : Exemple de connexion de l'interface

* Für die Version "Frankreich" ist der esserbus® Anschluss nicht zulässig.
 For French market, do not connect on esserbus®.
 Ne pas utiliser dans le cadre de la marque NF.

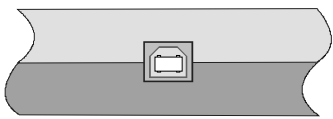


Abb. 2 : Anschlussbuchse der USB-Verbindung
 Fig. 2 : Connector socket for USB cable
 Schéma 2 : Prise pour la connexion USB

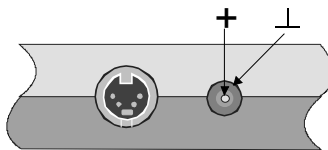


Abb. 3 : Anschluss des 4-pol. Mini DIN Steckers und Steckernetzteil
 Fig. 3 : Connector for 4-pole Mini DIN plug and wall supply unit
 Schéma 3 : Prise 4 points mini DIN pour la connexion au tableau

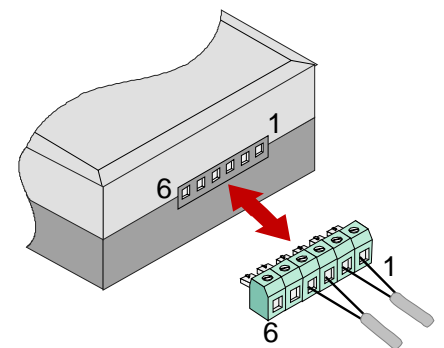


Abb. 4 : 6-pol. Stecker zum Anschluss der Analog-Ringleitung
 Fig. 4 : 6-pin connector for analog loop
 Schéma 4 : Prise 6 points pour la connexion au bus de détection

Zubehör		Accessoires		Accessoires	
Art.-Nr.	Bezeichnung	Part No.	Description	Art. No.	Description
789860	Komplett-Kit, bestehend aus: Feldbus- und Zentraleninterface, 4-pol. Zentralenkabel, USB-Verbindungskabel, Programmiersoftware tools 8000 ab Version V1.12	789860	System kit, consisting of: Field bus and panel interface, 4-pole panel cable, USB connecting cable, programming software tools 8000 from version V1.12	789860	Le Kit interface de programmation et maintenance PLUS se compose de: 1 interface bus et tableau, 1 câble 4 points, 1 câble USB, 1 logiciel de programmation Tools 8000 V1.12 mini
789861	Programmiersoftware tools 8000, CD-ROM	789861	Programming software tools 8000, CD-ROM	789861	CD-ROM du logiciel de programmation tools 8000
789862.10	Feldbus- und Zentraleninterface	789862.10	Field bus and panel interface	789862.10	Interface bus et tableau
789863	USB-Verbindungskabel (ca. 1,8m) Service-PC ↔ Feldbus- und Zentraleninterface	789863	USB connecting cable (approx. 1,8m), Service PC ↔ Field bus and panel interface	789863	Câble USB (≈ 1,8m) PC ↔ Interface
789864	4-pol. Zentralenkabel (ca. 2m) Feldbus- u. Zentraleninterface ↔ Zentrale	789864	4-pole panel cable Field bus and panel interface ↔ panel	789864	Câble 4 points (≈ 2m) Interface ↔ Tableau
BME2Z002	Steckernetzteil	BME2Z002	Wall power supply	BME2Z002	Alimentation externe